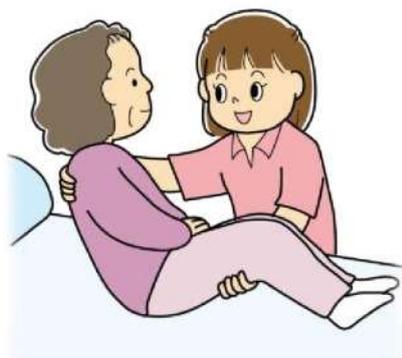


— 在爱知县工作的外国人读本 —

# 为了在爱知县安居乐业的生活工作导览

开启爱知县  
生活工作的第一步



中国語／中文



## 《 はじめに 》

### — 働くために来日したばかりの外国人のみなさんへ —

愛知県へ ようこそ！これからの日本での生活に、夢や希望で わくわくして  
いることでしょう。一方で、文化や習慣、ルールなどが違う国での生活に、  
不安や戸惑いも 大きいかもしれません。

日本には、みなさんの国とは違う文化、仕事や生活のルールがあります。日  
本に来る前に 勉強していても、実際に 働いたり、暮らしてみると、わから  
ないことが たくさんあると 思います。

私たちは みなさんと一緒に 楽しく 働き、暮らしたいと 思っています。

そのために 日本人である 私たちが、みなさんのことを知り、違いを学ぶこと  
は とても大切です。そして、みなさんも、日本に来たら、できるだけ早く そ  
の地域の生活や会社のルールなどを学び、身に付けることが 大切です。

私たちは、みなさんが 早く日本の生活に 慣れて、たくさんの人と 交流  
し、愛知県のことを 好きになって欲しいと 思っています。この教材には、  
みなさんが日本に来たら、まず、はじめに知ってほしいこと、楽しく 生  
活するための 仕事や生活のルールが 書いてあります。

これから 安心して 愛知県で 働き、暮らし、楽しみながら 夢や希望に 向か  
っていただけるよう 応援しています！

## 《 前言 》

### — 献给初来日本工作的外国人 —

爱知县欢迎你！想必你对日本的生活充满了梦想与期待，心情也一定很激动。而同时，生活在文化、习俗和规则等全然不同的异国他乡，也一定抱有许多不安与困惑。

日本的文化以及工作生活的习惯和规则与你自己的国家有所不同。也许你在来日之前也学习了许多相关知识，但在实际的工作和生活中会遇到很多不明白的事情。

我们希望与你一起愉快地工作并享受生活。为此，我们日本人应该理解你，了解你我之间的不同。与此同时，你来到日本，尽快熟悉所居住地区的生活，积极学习掌握公司的规则等也十分重要。

我们希望你能尽快习惯日本的生活，与周围的人广泛交流，并爱上我们爱知县。这本教材告诉你来日之后首先应该掌握的知识，以及工作和生活中的规则，伴你在日本度过美好的时光。

我们将帮助你在爱知县安居乐业，快乐地奔向你的理想和期望。

もくじ  
目次

はじめに	1
だい しょう はたら かね 第1章 働く／お金	
1-1 けいやくしょ 契約書	6
1-2 きゅう よ めいさいしょ 給与明細書	7
だい しょう はたら るーる 第2章 働く／ルール	
2-1 ふくそう 服装	10
2-2 じ かん 時間	10
2-3 ほうれんそう ほうれんそう	11
2-4 ご えす 5 S	11
2-5 さ ぎょう て じゆん 作業手順	12
2-6 とら ぶ る ふせ トラブルを防ぐために	13
2-7 しょくば つか にほんご 職場でよく使う日本語	14
だい しょう せいかつ じゅうきよ 第3章 生活する／住居	
3-1 ご み だ かた ゴミの出し方	17
3-2 そうおん 騒音	18
3-3 りょう あ ばー と つか かた 寮・アパートの使い方	18

« 目录 »

前言	.....	1
第 1 章	工作/薪酬	
1-1	劳动合同	6
1-2	工资明细单	7
第 2 章	工作/规则	
2-1	服装	10
2-2	时间	10
2-3	报·联·商	11
2-4	5S	11
2-5	作业规程	12
2-6	为避免产生麻烦	13
2-7	职场常用日语	14
第 3 章	生活/居住	
3-1	垃圾分类	17
3-2	噪音	18
3-3	宿舍和公寓的注意事项	18

3-4	しぜんさいがい お 自然災害が起こったら	19
3-5	ちょうないかいせいど じちかいせいど 町内会制度、自治会制度	19
だいしょう	せいかつ こうつう 第4章 生活する／交通	
4-1	こうつう るー 交通ルール	20
4-2	じてんしゃぼうはんどうろく し かた 自転車防犯登録の仕方	22
4-3	こうきょうこうつう きかん の かた 公共交通機関の乗り方	22
だいしょう	せいかつ たの 第5章 生活する／楽しむ	
5-1	あなたのすまち あなたの住む町	25
5-2	かれんだー ぎょうじ カレンダーと行事	28
5-3	かもの 買い物	30
だいしょう	せいかつ はんざい あ 第6章 生活する／犯罪に遭わないために	
6-1	ざいりゅうかーど 在留カード	31
6-2	まいなんばー マイナンバー	31
6-3	にほん ほりつ いほん 日本でやってはいけないこと（法律違反になること）	31
6-4	じけん ひやくとうばん 事件にあったとき ⇒ 110番	32
6-5	こうつうじご ほん ひやくとうばん 交通事故にあったとき ⇒ 119番、110番	33
6-6	お と 落としものをしたとき、ものを盗られたとき	33

3-4	当发生自然灾害时		19
3-5	町内会制度、自治会制度		19
第 4 章 生活/交通			
4-1	交通规则		20
4-2	自行车防盗登记方法		22
4-3	公共交通工具的乘坐方法		22
第 5 章 生活/娱乐			
5-1	你生活的地方		25
5-2	年历与节庆活动		28
5-3	购物		30
第 6 章 生活/远离犯罪			
6-1	在留卡		31
6-2	个人编号卡		31
6-3	在日本的禁止事项(违法事项)		31
6-4	遭遇事件时 ⇒ 拨打 110		32
6-5	发生交通事故时 ⇒ 拨打 119、110		33
6-6	遗失东西或被盗时		33

だい しょう	せいかつ	びょう き		
第7章	生活する／	病気・けが		
7-1	びょういん えら かの	病院の選び方	.....	34
7-2	けんこう ほ けんしょう	健康保険証	.....	34
7-3	じゆしん なが	受診の流れ	.....	34
7-4	けんこう く	健康に暮らすために	.....	35
7-5	ほん しかた	119番の仕方	.....	36
				
7-6	がいこく	外国のことばへの対応	.....	36
★ ふうく	そうだん	き		
★ 付録	相談してみよう・	聞いてみよう		
	び ぎ	しんせい	ざいりゆう し かく	そうだん
	ビザの申請・	在留資格の	相談	.....
				37
	し ごと	そうだん		
	仕事のいろいろな	相談	.....	37
				37
	うんてんめんきよ	じ こ	じ けん	はんざい
	運転免許や事故・	事件・	犯罪の	相談
				.....
				37
	ち いき	い べ ん	と じょうほう	せいかつ
	地域のイベント	情報・	生活の	相談
				.....
				38
	ごうりゆう い べ ん と	に ほん ご きょうしつ	じょうほう	こま
	交流イベント・	日本語教室などの	情報、	困りごと
				相談
				.....
				38
★ ふうく	に ほん ご	まな		
★ 付録	日本語を	学ぼう		
	あい ち けんない	に ほん ご	べんきょう	
	愛知県内で	日本語が	勉強	できる
				ところ
				.....
				39
	し ごと	に ほん ご	べんきょう	ほん
	仕事の	日本語が	勉強	できる
				本
				.....
				40
	に ほん ご	お ん ら い ん	むりよう	べんきょう
	日本語を	オンライン	(無料)	で
				勉強
				する
				方法
				.....
				40
	に ほん	あいちけん	せいかつ	ひょうげん
	日本(愛知県)	で	生活	するための
				ことばと
				表現
				.....
				41

第 7 章 生活/生病受伤

7-1	如何选择医院	34
7-2	健康保险证	34
7-3	就诊流程	34
7-4	健康生活须知	35
7-5	如何拨打 119?	 36
7-6	外语服务	36
★附录 提供咨询		
	有关申请签证及在留资格的咨询	37
	工作方面的咨询	37
	有关驾驶执照及事故、事件、犯罪等的咨询	37
	地区举办活动的信息和生活方面的咨询	38
	交流活动、日语学习班等信息以及遇到困扰时的咨询	38
★附录 学日语		
	爱知县学日语的地方	39
	商务日语教材	40
	在线(免费)学日语的方法	40
	在日本(爱知县)生活的用语和表达	41

## てきすとない まーく きごう ≪ テキスト内のマークや記号 ≫



... どうがきょうざい あらわ  
動画教材があることを表します。



あどばいす  
ひとことアドバイス

... あいちけんたぶんかきょうせいしんぼるまーく あどばいす  
愛知県多文化共生シンボルマークによる「ひとことアドバイス」です。

<つかってみよう!にほんご>



... かくしやう かんれん にほんごひやうげん  
各章に関連した、おすすめの日本語表現です。

## おも とうじょうじんぶつ ≪ 主な登場人物 ≫



ていん  
ティンさん

さい  
21歳

わかて こうはい  
若手の後輩



たお  
タオさん

さい  
25歳

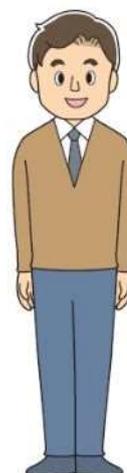
もの せんばい  
しっかり者の先輩



やまだ  
山田さん

さい  
45歳

こうじやうちやう  
工場長



くえん  
グエンさん

さい  
32歳

さいしち  
妻子持ち

## 《 读本内的标识和符号 》



... 表示有视屏教材。



温馨小贴士

... 爱知县多文化共生象征记号“温馨小贴士”。

<试着说日语!>



... 与各章节相关联的推荐使用日语表达方式。

## 《 读本中的人物 》



Htin

21 岁

年轻的后辈



Thao

25 岁

能干的前辈



山田

45 岁

厂长



Nguyen

32 岁

有家庭和孩子